

# السبتُ منَ الأسبوعِ الثالثِ منَ الصَّومِ

صلاة النوم الصغرى



## وقانون الأكاثستوس

(الذي لا يُجلس فيه)

الجمعة ٢١ آذار ٢٠٢٥ (مساءً)

# صلاة النوم الصغرى

## المطلع

**الكاهن:** تبارك إلهنا كل حين. الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين

**الخورس:** آمين

**المتقدم:** المجد لك يا إلهنا. المجد لك

أيها الملك السماوي المعزي. روح الحق الحاضر في كل مكان. والمالئ  
الكل. كنز الصالحات وواهب الحياة. هلم وأسكن فينا. وطهرنا من كل دنس.  
وخلص أيها الصالح نفوسنا

**القارئ (ينحي ثلاثاً قائلاً):** قدوس الله. قدوس القوي. قدوس الذي لا يموت.  
أرحمنا (ثلاثاً)

المجد للآب والابن والروح القدس

الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين

أيها الثالوث القدوس أرحمنا. يا رب أغفر خطايانا. يا سيّد تجاوز عن  
آثامنا. يا قدوس أفتقدنا وأشف أسقامنا. من أجل اسمك

يا رب أرحم (ثلاثاً)

المجد للآب والابن والروح القدس

الآن وكل أوانٍ وإلى دهر الداهرين. آمين

أبانا الذي في السَّمَاوَاتِ. لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ. لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ. لِيَتَكُنْ مَشِيئَتُكَ  
كَمَا فِي السَّمَاءِ كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ. أَعْطِنَا حُبِّنَا كَفَافَ يَوْمِنَا. وَأَغْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا.  
كَمَا نَغْفِرُ نَحْنُ لِمَنْ أَسَاءَ إِلَيْنَا. وَلَا تُدْخِلْنَا فِي التَّجَارِبِ. لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِّيرِ  
**الكاهن:** لِأَنَّ لَكَ الْمُلْكَ وَالْقُدْرَةَ وَالْمَجْدَ. أَيُّهَا الْآبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ.  
الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

**القارئ:** آمين. يَا رَبُّ أَرْحَمَ (١٢ مَرَّةً)

المجْدُ لِلآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ  
الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين  
**ينحني ثلاثاً قائلاً:** هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلَّهِ مَلِكِنَا

هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ الْإِلَهِ مَلِكِنَا  
هَلُمُّوا نَسْجُدْ وَنَرْكَعْ لِلْمَسِيحِ مَلِكِنَا وَإِلَهِنَا

### المزمور ٥٠ (صلاة توبة)

إِرْحَمْنِي يَا اللَّهُ بِعَظِيمِ رَحْمَتِكَ. وَبِكَثْرَةِ رَأْفَتِكَ أَمْحُ مَآثِمِي  
إِغْسِلْنِي كَثِيرًا مِنْ إِثْمِي. وَمِنْ خَطِيئَتِي طَهِّرْنِي  
لِأَنِّي أَنَا عَارِفٌ بِإِثْمِي. وَخَطِيئَتِي أَمَامِي فِي كُلِّ حِينٍ  
إِلَيْكَ وَحَدَاكَ خَطِئْتُ. وَأَمَامَكَ الشَّرَّ صَنَعْتُ. لَكِي تَظْهَرَ عَادِلًا فِي أَقْوَالِكَ.  
وَرَكِيًّا فِي قَضَائِكَ

هَأَنَذَا فِي الْآثَامِ حُبِلَ بِي. وَفِي الْخَطَايَا حَمَلْتَنِي أُمِّي

ها إِنَّكَ أَحَبُّتَ الْحَقَّ. وكشفتَ لي عن مكنوناتِ حكمتِكَ وخفاياها  
 إنْصَحْنِي بِالزُّوْفَى فَأَطْهَر. إِغْسِلْنِي فَأَبْيَضَ أَفْضَلَ مِنَ الثَّلْجِ  
 أَسْمِعْنِي أَقْوَالَ بَهْجَةٍ وَسُرُور. فتنبَّهَجَ عِظَامِي الْمُدَلَّلَةَ  
 إِصْرِفْ وَجْهَكَ عَن خَطَايَاي. وَأَمْحُ جَمِيعَ مَأْثِمِي  
 قَلْبًا طَاهِرًا أَحْلُقْ فِيَّ يَا اللَّهُ. وروحًا مُسْتَقِيمًا جَدِّدْ فِي أَحْشَائِي  
 لَا تَطَّرِحْنِي مِن أَمَامِ وَجْهِكَ. وَلَا تَنْزِعْ مِنِّي رُوحَكَ الْفُؤُوسَ  
 رُدِّ لِي بِهَجَّةٍ خَلَاصِكَ. وَبِرُوحِ النَّشَاطِ ثَبِّتْنِي  
 أَعْلِمُ الْأَثْمَةَ طُرُقَكَ. وَالْكَفْرَةَ إِلَيْكَ يَرْجِعُونَ  
 نَجِّنِي مِنَ الدَّمَاءِ يَا اللَّهُ إِلَهَ خَلَاصِي. فَيُشِيدَ لِسَانِي بَعْدَلِكَ  
 يَا رَبُّ أَفْتَحْ شَفْتِي. فَيُذْبِعَ فَمِي تَسْبِيحَكَ  
 لِأَنَّكَ لَوْ شِئْتَ ذَبِيحَةً لَقَدَّمْتُ. لَكِنَّكَ لَا تَرْضِي بِمُحْرِقَاتِ  
 إِمَّا الذَّبِيحَةَ لِلَّهِ رُوحٌ مُنْسَحِقٌ. لَا يَرُدُّ اللَّهُ قَلْبًا مُنْسَحِقًا وَمُتَوَاضِعًا  
 أَحْسِنِ يَا رَبُّ بِرِضَاكَ إِلَى صِهْيُون. وَأَبْنِ أَسْوَارَ أُورُشَلِيمَ  
 حَيْثُ تَرْضِي بِذَبِيحَةِ الْبِرِّ. بِتَقْدِمَةِ وَمُحْرِقَاتِ. حَيْثُ يُقَرَّبُونَ عَلَى مَذَابِحِكَ الْعُجُولِ

### المزمور ٦٩ (دعاء للخلاص)

اللَّهُمَّ بَادِرْ إِلَى إِغَاثَتِي. يَا رَبُّ أَسْرِعْ إِلَى مَعُونَتِي  
 لِيَخْزَ طَالِبُو نَفْسِي وَيَخْجَلُوا  
 لِيَرْتَدَّ إِلَى الْوَرَاءِ الْمُبْتَغُونَ لِيِ الْأَسْوَاءِ وَلِيَفْتَضِحُوا

لِيَرْتَدَّ فِي الْحَالِ خَازِنِ الْقَائِلُونَ لِي: نِعْمًا. نِعْمًا.  
لِيَتَهَجَّ بِكَ جَمِيعٌ مُلْتَمِسِيكَ يَا اللَّهُ. وَيَفْرَحُوا  
وَلِيُقْبَلَ فِي كُلِّ حِينٍ مُحِبُّو خَلَاصِكَ: تَعْظَمَ الرَّبُّ  
أَمَّا أَنَا فَبَائِسٌ وَمَسْكِينٌ. أَللَّهُمَّ أَعِنِّي  
إِنَّكَ أَنْتَ مُعِينِي وَمُنْقِذِي يَا رَبُّ. فَلَا تُبْطِئْ

### المزمور ١٤٢ (صلاة في حالة الضيق والقلق)

يَا رَبُّ اسْتَمِعْ صَلَاتِي. أَصِحُّ لِنَضْرُعِي بِأَمَانَتِكَ. اسْتَجِبْ لِي بِعَدْلِكَ  
لَا تَدْخُلْ فِي مُحَاكِمَةٍ مَعَ عَبْدِكَ. فَإِنَّهُ لَا يَزُكُو حِيَّ أَمَامَكَ  
لَأَنَّ الْعَدُوَّ قَدْ أَضْطَهَدَ نَفْسِي. وَأَذَلَّ إِلَى الْأَرْضِ حَيَاتِي  
أَجَلَسَنِي فِي ظُلُمَاتٍ مِثْلَ الْمَوْتِ الْغَابِرِينَ. فَوَهَنْتُ فِي رُوحِي. وَأَضْطَرَبَ فِي قَلْبِي  
تَذَكَّرْتُ الْأَيَّامَ الْقَدِيمَةَ. هَذَا فِي كُلِّ أَعْمَالِكَ. وَفِي صَنَائِعِ يَدَيْكَ كُنْتُ أَتَأَمَّلُ  
بَسَطْتُ إِلَيْكَ يَدَيَّ. نَفْسِي أَمَامَكَ كَأَرْضٍ لَا مَاءَ فِيهَا  
أَسْرِعِ اسْتَجِبْ لِي يَا رَبُّ. فَقَدْ تَلَاشَتْ رُوحِي  
لَا تَصْرِفْ وَجْهَكَ عَنِّي. فَأَشَابَهُ الْهَابِطِينَ فِي الْجُبِّ  
أَسْمِعْنِي فِي الْغَدَاةِ رَحْمَتَكَ. فَإِنِّي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ  
عَرَّفَنِي يَا رَبُّ الطَّرِيقَ الَّتِي أَسْأَلُكَ فِيهَا. فَإِنِّي إِلَيْكَ رَفَعْتُ نَفْسِي  
إِنْتَشِلْنِي مِنْ بَيْنِ أَعْدَائِي. يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجأتُ  
عَلَّمْنِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَتَكَ. لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي

لِيَهْدِيَنِي رَوْحَكَ الصَّالِحُ فِي طَرِيقٍ مُسْتَقِيمَةٍ. مِنْ أَجْلِ اسْمِكَ أَحْيِنِي يَا رَبِّ  
بِعَدْلِكَ أَخْرِجْ مِنْ الصِّبِقِ نَفْسِي. وَبِرَحْمَتِكَ دَمِّرْ أَعْدَائِي  
وَأَهْلِكَ جَمِيعَ مُضَائِقِي نَفْسِي. لِأَنِّي أَنَا عَبْدُكَ

### المجدلة الصغرى

المجدد لله في العلى. وعلى الأرض السلام. وفي الناس المسرة  
نُسَبِّحُكَ. نُبَارِكُكَ. نَسْجُدُ لَكَ. نُمَجِّدُكَ. نَشْكُرُكَ. لِأَجْلِ عَظِيمِ مَجْدِكَ  
أَيُّهَا الرَّبُّ الْمَلِكُ. إِلَهُ السَّمَاوِيِّ. الْآبُ الْقَدِيرُ. أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِبْنُ الْوَحِيدُ  
يَسُوعُ الْمَسِيحُ. وَيَا أَيُّهَا الرُّوحُ الْقُدُسُ  
أَيُّهَا الرَّبُّ الْإِلَهَ. يَا حَمَلَ اللَّهِ. يَا ابْنَ الْآبِ. الرَّافِعَ خَطِيئَةَ الْعَالَمِ أَرْحَمْنَا.  
يَا رَافِعَ خَطَايَا الْعَالَمِ  
تَقَبَّلْ تَضَرُّعَنَا. أَيُّهَا الْجَالِسُ عَنْ يَمِينِ الْآبِ وَأَرْحَمْنَا  
لِأَنَّكَ أَنْتَ وَحْدَكَ قُدُّوسٌ. أَنْتَ وَحْدَكَ الرَّبُّ يَسُوعُ الْمَسِيحُ. لِمَجْدِ اللَّهِ  
الْآبِ. آمِينَ

فِي كُلِّ يَوْمٍ أُبَارِكُكَ. وَأُسَبِّحُ اسْمَكَ إِلَى الْأَبَدِ. وَإِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ  
يَا رَبُّ مَلْجَأُ كُنْتَ لَنَا جِيلًا فَجِيلاً. أَنَا قُلْتُ: يَا رَبُّ أَرْحَمْنِي وَأَشْفِ نَفْسِي.  
لِأَنِّي خَطِئْتُ إِلَيْكَ

يَا رَبُّ إِلَيْكَ لَجَأْتُ. عَلَّمَنِي أَنْ أَعْمَلَ مَشِيئَتَكَ. لِأَنَّكَ أَنْتَ إِلَهِي  
لِأَنَّ عِنْدَكَ يَنْبُوعَ الْحَيَاةِ. بِنُورِكَ نُعَايِنُ النُّورَ

أُبْسِطْ رَحْمَتَكَ. لِلَّذِينَ يَعْرِفُونَكَ  
 أَهْلُنَا يَا رَبِّ. أَنْ نُحْفَظَ فِي هَذِهِ اللَّيْلَةِ بِلَا خَطِيئَةٍ  
 مُبَارِكُ أَنْتَ يَا رَبُّ إِلَهَ آبَائِنَا. وَمُسَبِّحٌ وَمُمَجِّدٌ أَسْمُكَ إِلَى الدُّهُورِ. آمِينَ  
 لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا. بِحَسَبِ اتِّكَالِنَا عَلَيْكَ  
 مُبَارِكُ أَنْتَ يَا رَبِّ. عَلَّمَنِي رُسُومَكَ  
 مُبَارِكُ أَنْتَ يَا سَيِّدَ. فَهَمَّنِي رُسُومَكَ  
 مُبَارِكُ أَنْتَ يَا قُدُّوسَ. أَنْزِنِي بِرُسُومِكَ  
 رَحْمَتُكَ يَا رَبُّ إِلَى الأَبَدِ. فَلَا تُعْرِضْ عَنْ أَعْمَالِ يَدَيْكَ  
 لَكَ يَنْبَغِي التَّسْبِيحُ. لَكَ يَنْبَغِي النَّشِيدُ. لَكَ يَنْبَغِي المَجْدُ. أَيُّهَا الآبُ وَالابْنُ  
 وَالرُّوحُ القُدُّوسُ. الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

## قانون الإيمان

أومنُ بِالِإِلَهِ وَاحِدٍ. آبٍ ضَابِطِ الكُلِّ. خَالِقِ السَّمَاءِ وَالأَرْضِ. كَلِّ مَا يُرَى  
 وَمَا لَا يُرَى

وَوَرَبِّ وَاحِدٍ يَسُوعَ المَسِيحَ. ابْنَ اللَّهِ الوَحِيدِ. المَوْلُودِ مِنَ الآبِ قَبْلَ كَلِّ  
 الدُّهُورِ. نُورٌ مِنْ نُورٍ. إِلَهٌ حَقٌّ مِنْ إِلَهٍ حَقٍّ. مَوْلُودٌ غَيْرِ مَخْلُوقٍ. مُساوٍ لِلآبِ  
 فِي الجَوْهَرِ. الَّذِي بِهِ كَانَ كُلُّ شَيْءٍ. الَّذِي مِنْ أَجْلِنَا نَحْنُ البَشَرِ. وَمِنْ أَجْلِ  
 خَلَاصِنَا. نَزَلَ مِنَ السَّمَاءِ. وَتَجَسَّدَ مِنَ الرُّوحِ القُدُّوسِ وَمِنْ مَرِيَمَ العَذْرَاءِ وَتَأَنَسَّ.  
 وَصَلَّبَ عَنَّا عَلَى عَهْدِ بِيلاطسَ البَنْطِيَّيِّ. وَتَأَلَّمَ وَقُبِّرَ. وَقَامَ فِي اليَوْمِ الثَّالِثِ كَمَا  
 فِي الكُتُبِ. وَصَعِدَ إِلَى السَّمَاءِ. وَجَلَسَ عَنْ يَمِينِ الآبِ. وَأَيْضًا يَأْتِي بِمَجْدٍ  
 عَظِيمٍ. لِيَدِينِ الأَحْيَاءَ وَالأَمْوَاتِ. الَّذِي لَا فَنَاءَ لِمَلِكِهِ

وبالرُّوحِ القُدُسِ. الرَّبِّ المُحْيِي. المُنْبَثِقِ مِنَ الآبِ. الَّذِي هُوَ مَعَ الآبِ  
والابنِ. مَسْجُودٌ لَهُ وَمُجَدَّد. النَّاطِقِ بِالأَنْبِيَاءِ  
وبكِنيسَةٍ واحِدَةٍ جامِعَةٍ مُقَدَّسَةٍ رَسولِيَّةٍ  
وأَعْتَرَفَ بِمَعمودِيَّةٍ واحِدَةٍ لمَغْفِرَةِ الخَطايا  
وأَتَرَجَّى قِيامَةَ الموتى. والحياةَ في الدَّهْرِ الآتِي. آمين

**القارئ:** إِنَّهُ واجِبٌ حَقًّا أَنْ نُعْبِطَكَ. يا والِدَةَ الإِلهِ الدَّائِمَةَ الغِيبَةِ. والمُنزَهَةَ  
عن كُلِّ عيب. وَأُمَّ إلهنا

يا مَنْ هِيَ أَكْرَمُ مِنَ الشَّيْروِيْمِ. وَأَمْجَدُ بلا قِياسٍ مِنَ السِّيرافِمْ. يا مَنْ  
وَلَدَتِ اللهُ الكَلِمَةَ. وَلَبِثَتْ بَتولاً. إِنَّكَ حَقًّا والِدَةُ الإِلهِ. إِيَّاكَ نُعْظِمُ

## القانون . باللحن الرابع

### التسبحة الأولى

**ضابط النغم:** أَفْتَحْ فَمِي فَيَمْتَلِئُ رَوْحًا. وَأَفِيضْ بِمقالٍ لِلأُمِّ المَلِكَةِ. وَأَبْدُو مَعِيَدًا  
بجُبُورٍ. وَأَشِيدُ بِعجائِبِها مَسرورًا

يا والِدَةَ الإِلهِ الفائِقَةَ القُداسَةَ خَلِّصِنا

لَمَّا شاهَدَكَ رَئِيسُ الملائِكَةِ العَظِيمِ يا نَقِيَّة. كَنابًا لِلْمَسِيحِ حَيًّا خَتَمَهُ الرُّوحُ.  
أَخَذَ يَهْتَفُ إِلَيْكَ: السَّلَامُ عَلَيْكَ يا مُسْتودِعَ الفَرَحِ. يا مَنْ بِها تَنَحَّلُ لَعْنَةُ الأُمِّ الأُولَى

يا والِدَةَ الإِلهِ الفائِقَةَ القُداسَةَ خَلِّصِنا

السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا العَذراءُ عَرُوسُ اللهُ. يا مُنْهَضَةَ آدَمَ ومُمِيتَةَ الجَحِيمِ.

السلام عليك يا مُنْزَهَةً عن كلِّ عَيْبٍ. يا بِلَاطًا لِلْمَلِكِ الْأَوْحَدِ. السلام عليك  
يا عَرَشًا نَارِيًّا لِلْقَدِيرِ

### المجد للآبِ والابنِ والرُّوحِ القُدُسِ

السلام عليك يا مَنْ أَنْبَتَ وَحَدَّهَا الْوَرْدَةَ الَّتِي لَا تَذْبُلُ. السلام عليك يا  
مَنْ أَنْتَجَتِ التُّفَّاحَةَ الْعَطِرَةَ. أَرْبِجْ مَلِكِ الْجَمِيعِ. السلام عليك يا مَنْ لَمْ تَخْتَبِرْ  
زَوَاجًا. يا خِلاصَ الْعَالَمِ

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

السلام عليك يا كَنْزَ النِّقاوَةِ. يا مَنْ بِهَا نَهَضْنَا مِنْ سَقَطَتِنَا. السلام عليك  
أَيُّهَا السَّيِّدَةُ. يا سَوْسَنًا فَوَاحًا يُعَطِّرُ الْمُؤْمِنِينَ. يا بَحُورًا ذَكِيًّا وَطِيبًا جَزِيلَ الثَّمَنِ  
**نشيد ختام التسبحة:** أَفْتَحْ فَمِي فَيَمْتَلِئُ رَوْحًا. وَأَفِيضْ بِمِقَالٍ لِلْأُمِّ الْمَلِكَةِ. وَأَبْدُو  
مَعِيْدًا بِجُبُورٍ. وَأُشِيدُ بِعَجَائِبِهَا مَسْرُورًا

### التسبحة الثالثة

**ضابط النغم:** يا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. الْيَنْبُوعَ الْحَيِّ الْقِيَّاضِ. وَطَّيْدِي نَاطِمِي مَدَائِحِكِ.  
الْمُلْتَمِعِينَ مُحْفِلًا رَوْحِيًّا. وَأَهْلِيهِمْ لِأَكْلَةِ الْمَجْدِ. فِي تَذَكَارِكِ الْإِلَهِيِّ

يا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْفَائِقَةَ الْقُدَّاسَةَ خَلِّصِنَا

السلام عليك يا حَقْلَةً أَنْبَتَتْ بِلا فِلاحةِ. السُّبُلَةَ الْإِلَهِيَّةَ. السلام عليك  
يا مائِدَةً حَيَّةً حَوَتْ حُبْزَ الْحَيَاةِ. السلام عليك أَيُّهَا السَّيِّدَةُ. يَنْبُوعُ الْمَاءِ الْحَيِّ.  
الَّذِي لَا يَنْضُبُ

يا والدة الإله الفاتقة القداسة خالصينا

السلام عليك يا فتاةً وُلِدَتْ لِلْمُؤْمِنِينَ. فَنَّى بِلا عَيْبِ. السلام عليك يا نَعِجَةً  
حَمَلَتْ حَمَلَ اللَّهِ. الرَّافِعَ زَلَّاتِ الْعَالَمِ كُلِّهِ. السلام عليك يا أَسْتِغْفَارًا حَارًّا

المجد للآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

السلام عليك يا صُبْحًا مُنِيرًا. حَمَلَ وَحْدَهُ الْمَسِيحَ الشَّمْسَ مَسْكِنَ النُّورِ.  
السلام عليك يا مَنْ بَدَّدَتْ الدَّيْجُورَ. وَمَحَقَّتْ تَمَامًا الْأَبَالِسَةَ الْمُظْلِمِينَ

الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

السلام عليك أَيَّتُهَا السَّيِّدَةُ. الْبَابُ الْأَوْحَدُ الَّذِي جَارَهُ الْكَلِمَةُ وَحْدَهُ. يَا  
مَنْ سَحَقَتْ بِوِلَادَتِهَا مَغَالِيقَ الْجَحِيمِ وَأَبْوَابَهَا. السلام عليك يا مَدْحَلًا إلهيًّا  
لِلْمُخَلَّصِينَ. يا جَدِيرَةً بِكُلِّ مَدِيحِ

**نشيد ختام التسبحة:** يا والدة الإله. الْبَنُوعَ الْحَيِّ الْفَيَاضِ. وَطَّيْدِي نَاظِمِي مَدَائِحِكِ.  
الْمُلْتَمِئِينَ مَحْفِلًا رُوحِيًّا. وَأَهْلِيهِمْ لِأَكِلَةِ الْمَجْدِ. فِي تَذَكَارِكِ الْإِلَهِيِّ

### التسبحة الرابعة

**ضابط النغم:** إِنَّ يَسُوعَ الْإِلَهَ الْأَسْمَى. الْجَالِسَ فِي الْمَجْدِ عَلَى عَرْشِ الْلاهُوتِ. قَدْ  
أَقْبَلَ عَلَى عِمَامَةٍ خَفِيفَةٍ. وَخَلَّصَ بِيَدِهِ الطَّاهِرَةَ. الصَّارِحِينَ إِلَيْهِ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ  
أَيُّهَا الْمَسِيحُ

يا والدة الإله الفاتقة القداسة خالصينا

بَأَنْغَامِ الْأَنْشِيدِ نَهْتَفُ إِلَيْكَ يَا بِيْمَانِ. يَا جَدِيرَةً بِكُلِّ مَدِيحِ: الْسَّلَامُ عَلَيْكَ  
يَا جَبَلًا سَمِينًا مُخَصَّبًا بِالرُّوحِ. الْسَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مِصْبَاحًا. وَجَرَّةً تَحْوِي الْمَنَّ.  
الْمُحَلِّيَّ حَوَاسَّ الْأَنْقِيَاءِ

يا والدة الإله الفائقة القداسة خَلِّصِينَا

السلام عليكِ أَيُّهَا السيدة الطاهرة. إِسْتِغْفِرُ الْعَالَمَ. السَّلَامُ عَلَيْكِ يَا  
سَلْمًا رَفَعْتَ الْجَمِيعَ بِالنِّعْمَةِ. مِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْعِلَاءِ. السَّلَامُ عَلَيْكِ يَا جِسْرًا  
نَاقِلًا بِالْحَقِيقَةِ. مِنَ الْمَوْتِ إِلَى الْحَيَاةِ. جَمِيعَ الَّذِينَ يُسَبِّحُونَهَا

يا والدة الإله الفائقة القداسة خَلِّصِينَا

السلام عليكِ يا طاهرة. أَسْمَى مِنَ السَّمَاوَاتِ. قَدْ حَمَلْتِ فِي بَطْنِهَا أَسَاسَ  
الْأَرْضِ بِلَا عَنَاءٍ. السَّلَامُ عَلَيْكِ يَا مَحَارَةَ. صَبَعْتَ بِدِمَائِهَا أَرْجُونَا إِلَهِيًا لِمَلِكِ الْقَوَاتِ

المجد للآبِ وَالابْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

السلام عليكِ أَيُّهَا السيدة. يَا مَنْ وُلِدَتْ حَقًّا الْمَشْتَرَعِ. الْمَاحِي مَجَانًا مَاتِمَ  
الْجَمِيعِ. يَا عُمًّا لَا يُدْرِكُ وَعُلُوًّا لَا يُوصَفُ. يَا مَنْ لَمْ تَحْتَبِرْ زَوَاجًا. وَبِهَا تَأَلَّهْنَا

الآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

نُشِيدُ بِحَمْدِكَ. يَا مَنْ ضَفَرْتَ لِلْعَالَمِ. الْإِكْلِيلَ الَّذِي لَمْ تَضْفُرْهُ يَدٌ. صَارِحِينَ  
إِلَيْكَ: السَّلَامُ عَلَيْكِ أَيُّهَا الْعِذْرَاءُ. يَا حِرْزًا وَسِنْدًا وَمُعْتَصِمًا. وَمَوْثَلًا مَقْدَسًا لِلْجَمِيعِ

**نشيد ختام التسبحة:** إِنَّ يَسُوعَ الْإِلَهَ الْأَسْمَى. الْجَالِسَ فِي الْمَجْدِ عَلَى عَرْشِ الْإِلَاهُوتِ.  
قَدْ أَقْبَلَ عَلَى عِمَامَةٍ خَفِيفَةٍ. وَخَلَّصَ بِيَدِهِ الطَّاهِرَةَ. الصَّارِحِينَ إِلَيْهِ: الْمَجْدُ لِقُدْرَتِكَ  
أَيُّهَا الْمَسِيحُ

### التسبحة الخامسة

**ضابط النغم:** إِنَّ الْبَرَايَا بِأَسْرِهَا. قَدْ ذَهَلَتْ مِنْ مَجْدِكَ الْإِلَهِيِّ. فَإِنَّكَ أَيُّهَا الْعِذْرَاءُ  
الَّتِي لَمْ تَحْتَبِرْ زَوَاجًا. حَبَلْتِ بِالْإِلَهِ السَّائِدِ عَلَى الْجَمِيعِ. وَوُلِدْتَ أَبْنًا لَا يَحُدُّهُ  
زَمَنٌ. يَمْنَحُ الْخَلَاصَ لِجَمِيعِ مَادْحِيكَ

يا والدة الإله الفاتقة القداسة خالصينا

السلام عليك يا منزهة عن كل عيب. قد حملت طريق الحياة. وخلصت العالم من طوفان الخطيئة. السلام عليك يا عروس الله. يا نبأً وحدثاً رهيباً. السلام عليك يا مسكناً لسيد الخليقة

يا والدة الإله الفاتقة القداسة خالصينا

السلام عليك أيتها الطاهرة. قوة البشر وحصنهم. يا مقدس المجد. ومميئة الجحيم. يا خدرًا وضاءً. السلام عليك يا فرح الملائكة. السلام عليك يا نجدة المستغيثين بإيمان

يا والدة الإله الفاتقة القداسة خالصينا

السلام عليك أيتها السيّدة. يا مركبة نارياً للكلمة. وفردوساً حياً. يحوي في وسطه الربّ عود الحياة. الذي يحيي بحلاوته. المتناولين منه بإيمان. الراحين تحت عبء الفساد

المجد للآب والابن والروح القدس

نهتف إليك بإيمان. وقد تأيّدنا بقوتك: السلام عليك يا مدينة الملك المطلق. التي أشادت بها التماجيد والتقاريط. السلام عليك يا جبلاً غير مقتطع منه. وغوراً لا يسبر

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الدهرين. آمين

السلام عليك يا والدة الإله الطاهرة. يا خبأً رخباً للكلمة. السلام عليك يا صدفةً عجيبةً جداً. أبرزت اللؤلؤة الإلهية. يا من تُصالح دوماً مع الله. جميع الذين يُعبطونها

**نشيد ختام التسبحة:** إِنَّ الْبِرَايَا بِأَسْرِهِا. قَدْ ذَهَلَتْ مِنْ مَجْدِكَ الْإِلَهِيِّ. فَإِنَّكَ أَيْتُهَا  
الْعِذْرَاءُ الَّتِي لَمْ تَخْتَبِرِ زَوْاجًا. حَبَلْتِ بِالْإِلَهِ السَّائِدِ عَلَى الْجَمِيعِ. وَوَلَدْتِ ابْنًا لَا  
يَحُدُّهُ زَمَنٌ. يَمْنَحُ الْخَلَاصَ لَجَمِيعِ مَادْحِيكَ

### التسبحة السادسة

**ضابط النغم:** هَلُمَّ نُصَفِّقْ بِالْأَيْدِي. أَيُّهَا الْمَتَأَلِّهُو الْعُقُولِ. مُحْتَفِلِينَ بِعِيدِ أُمِّ اللَّهِ  
هَذَا الْإِلَهِيِّ الْمَجِيدِ. وَنُمَجِّدِ الْإِلَهَ الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا  
يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَ الْفَائِقَةَ الْقِدَاسَةَ خَلِّصِينَا

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا كَامِلَةَ الطَّهَارَةِ. حَجَلَةَ الْكَلِمَةِ الْمُنزَّهَةَ عَنِ الدَّنَسِ. وَعِلَّةَ  
تَأَلُّهِ الْجَمِيعِ. يَا صَدَى بَشَارَةِ الْأَنْبِيَاءِ. وَزِينَةَ الرُّسُلِ  
يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَ الْفَائِقَةَ الْقِدَاسَةَ خَلِّصِينَا

مِنْكَ قَطَرَ النَّدى. الَّذِي أَحْمَدَ لِهَيْبِ عِبَادَةِ الْأَوْثَانِ. أَيْتُهَا الْعِذْرَاءُ. لِذَلِكَ  
نَهْتَفُ إِلَيْكَ: السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حِرَّةً مُنَدَّاةً. قَدْ سَبَقَ جِدْعَوْنُ وَعَايِنَهَا  
الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُسِ

هَا إِنَّا نَهْتَفُ إِلَيْكَ بِالسَّلَامِ. فَكُونِي لَنَا مِينَاءً وَمُعْتَصَمًا. نَحْنُ الْمَاخِرِينَ. فِي  
بَحْرِ مِنْ مَضَائِقِ الْمُحَارِبِ. وَجَمِيعِ مَعَاثِرِهِ  
الآنَ وَكُلِّ أَوَانٍ وَإِلَى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمِينَ

يَا عِلَّةَ الْحُبُورِ. أَمَلِإِي عَقُولَنَا نِعْمَةً لِنَصْرَحَ إِلَيْكَ: السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عُذْبَةَ  
غَيْرِ مُحْتَرِقَةٍ. وَعِمَامَةً وَضَاءَةً. تُظَلِّلُ الْمُؤْمِنِينَ بِلَا أَنْقِطَاعِ

**نشيد ختام التسبحة:** هَلُمَّ نُصَفِّقْ بِالْأَيْدِي. أَيُّهَا الْمَتَأَلِّهُو الْعُقُولِ. مُحْتَفِلِينَ بِعِيدِ  
أُمِّ اللَّهِ هَذَا الْإِلَهِيِّ الْمَجِيدِ. وَنُمَجِّدِ الْإِلَهَ الَّذِي وُلِدَ مِنْهَا

## التسبحة السابعة

**ضابط النغم:** إِنَّ المتألَّهي الألباب. لم يَعْبُدوا الخليقة دونَ الخالق. بل وَطَّئوا وَعَيْدَ النارِ بِشِجَاعَةٍ. وجعلوا يُرْتَمونَ فَرَحِينَ: يا مَنْ يفوقُ كلَّ تَسْبِيحٍ. مباركٌ أَنْتَ يا رَبِّ. إِلَهَ آبائنا

يا والدةَ الإلهِ الفائقةَ القداسةِ خَلِّصينا

نُسَيْحُكِ هاتِفِينَ: السلامُ عَلَيْكَ يا مَرْكَبَةَ الشَّمسِ العَقْلِيَّةِ. يا كَرَمَةَ حَقِيقَةِةِ. أَنْتِجَتْ عُنُقودًا بِالغَا. يَقْطُرُ خَمْرَةً. تُفَرِّحُ نفوسَ مَمجِّدِكَ بِإِيْمانٍ

يا والدةَ الإلهِ الفائقةَ القداسةِ خَلِّصينا

السلامُ عَلَيْكَ يا عروسَ اللهِ. التي حَمَلَتْ شافيَ البشرِ. يا عَصَا سِرِّيَّةِ. أَنْبَتَتْ زَهْرَةً لا تَذُبُلُ. السلامُ عَلَيْكَ أَيَّتُهَا السَيِّدَةُ. التي نَمْتَلِي بِها فَرَحًا ونَرِثُ الحَيَاةَ

يا والدةَ الإلهِ الفائقةَ القداسةِ خَلِّصينا

لا يَسْتَطِيعُ لسانٌ فَصِيحٌ. أَنْ يَشْدُوَ بِمَدْحِكَ أَيَّتُهَا السَيِّدَةُ. فقد فُتِحَتْ السِّيْرَافِيمِ. إِذْ حَمَلَتْ المَسِيحَ المَلِكِ. فَإِليه أَبْتَهَلِي الآنَ. أَنْ يُنْقِذَ من كلِّ ضَرَرٍ. الساجِدِينَ لَكَ بِإِيْمانٍ

المجدُ لِلآبِ وَالابنِ وَالرُّوحِ القُدُسِ

الأقْطارُ تَمْدَحُكَ مُعْبِطَةً. وتَصْرُحُ إِلَيْكَ: السلامُ عَلَيْكَ يا نَقِيَّةِ. يا مِصْحَفًا كُتِبَ فِيهِ الكَلِمَةُ بِإِصْبَعِ الآبِ. فَأَبْتَهَلِي إِلَيْهِ. يا والدةَ الإلهِ. أَنْ يَكْتُبَ عبيدَكَ في سِفْرِ الحَيَاةِ

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهرِ الداهرين. آمين

نبتهلُ إليك نحنُ عبيدك ونحني رُكبةَ قلبنا. فأَميلي أُذنك يا نقيّة. وخلصنا  
نحنُ العرقي في الصّيقات. وأحفظي رعيتك. يا والدة الإله. من عزوات الأعداء  
نشيد ختام التسبحة: إنّ المتألّهي الألباب. لم يعبدوا الخليقة دون الخالق. بل وطئوا  
وعيد النار بشجاعة. وجعلوا يُرثمون فرحين: يا من يفوق كلّ تسييح. مبارك  
أنت يا ربّ. إله آبائنا

### التسبحة الثامنة

ضابط النغم: إنّ ولادة والدة الإله. وهي بعد في حيز الرّمز. قد صانت الفتية  
القديسين في الأتون. أمّا الآن وقد تمّ وقوعها. فهي تجمع المسكونة قاطبة  
لترثم: يا أعمال الربّ سبحيه. وأرفعيه إلى جميع الدهور

يا والدة الإله الفائقة القداسة خالصنا

لقد قبلت في بطنك الكليمة. وحملت حامل الكون. وغذوت باللبن. يا  
نقيّة. المغدّي المسكونة كلّها بإشارة. فله نُرتّم: يا أعمال الربّ سبحيه. وأرفعيه  
إلى جميع الدهور

يا والدة الإله الفائقة القداسة خالصنا

لقد أدرك موسى في العليقة. سرّ ولادتك العظيم. أيتها العذراء القديسة  
المنزهة عن الفساد. وسبق الفتية فصوروه تصويرًا جليًا جدًّا. لَمَّا أنتصّبوا في  
النار ولم يحترقوا. لذلك نمدحك إلى جميع الدهور

يا والدة الإله الفائقة القداسة خلصينا

نحن الذين عرّتنا الخديعة قبلاً. ألسنا بحبلك حلّة الخلود. والجالسين في  
ديجور الزلاّت قد عايّنا بك النور. أيتّها الفتاة مسكن النور. لذلك نمدحك إلى  
جميع الدهور

المجد للآب والابن والروح القدس

بك يُبعث الأموات. لأنك حملت الحياة في أقنوم. والخرس يُحسنون النطق.  
والبرص يطهرون. والأمراض تُطرّد. وأسراب الأرواح الجائلة في الفضاء تُقهر  
بك. أيتّها العذراء خلاص البشر

الآن وكلّ أوانٍ وإلى دهر الدهرين. آمين

السلام عليك أيتّها النقيّة الكاملة البركات. يا من ولدت الخلاص للعالم.  
وبها رُفّعنا من الأرض إلى العلاء. يا حمى وسندا وسورا وحصنا للمرّمين: يا  
أعمال الربّ سبّحيه. وأرفعيه إلى جميع الدهور

**نشيد ختام التسبحة:** إنّ ولادة والدة الإله. وهي بعد في حيز الرّمز. قد صانت  
الفتية القديسين في الأثون. أمّا الآن وقد تمّ وقوعها. فهي تجمع المسكونة  
قاطبةً لثرتهم: يا أعمال الربّ سبّحيه. وأرفعيه إلى جميع الدهور

التسبحة التاسعة

**ضابط النغم:** فليرقص بالروح. كلُّ أرضي حاملاً مصباحاً. ولتحتفل الطبيعة  
العقليّة. المجردة عن المادة. بعيد أمّ الله هاتفةً: السلام عليك يا والدة الإله  
النقيّة. الكاملة الغبطة. الدائمة البتويّة

يا والدة الإله الفائقة القداسة خَلِّصينا

نَحْنِنا من التَّجْرِبة. أَيْتُها الفَناءة. وَمِنْ أَجْتِياحِ البرابرة. وَمِنْ كَلِّ ضَرْبَةٍ أُخْرى.  
وارِدَةٍ عَلَينا لكَثْرَةِ سَقَطاتِنا. نَحْنُ الأَنامُ الخاطِئِنا. لِنَصْرُحَ إِليكِ بالسَّلامِ نَحْنُ  
المُؤْمِنِنا. الذِنا نَلْنا بِكَ نَصِيبًا. مِنْ الفَرَحِ الأَبْديِّ

يا والدة الإله الفائقة القداسة خَلِّصينا

لَقَدْ بَدَوْتُ لَنا نورًا وأمانًا. لَذاكَ نَهْتَفُ إِليكِ: السَّلامُ عَلَيكِ يا كوكبًا لا  
يُغِيبُ. مُدْخِلًا إِلى العالِمِ الشَّمْسِ العَظِماة. السَّلامُ عَلَيكِ أَيُّها النَّقِياة. الِتي  
فَتَحَتْ عَدَنًا المُغْلَقَةَ. السَّلامُ عَلَيكِ يا عَمودًا نارِيًا. يُدْخِلُ جِناسَ البَشْرِ. إِلى  
الحِياةِ العُلُويَّةِ

يا والدة الإله الفائقة القداسة خَلِّصينا

لِنَقِيفُ بَوْرَع. فِي بَيتِ إِلهِنا هاتِفِنا: السَّلامُ عَلَيكِ يا سَيِّدَةَ العالِمِ. السَّلامُ  
عَلَيكِ يا مَريْمُ سَيِّدَتِنا أَجْمَعِنا. السَّلامُ عَلَيكِ يا مَنْ هِىَ وَحِداها فِي النِّساءِ.  
جَمِلاةُ بلا عِيبِ. السَّلامُ عَلَيكِ يا إِناءًا قَبْلَ الطَّيِّبِ الذِى لا يَنْفَدُ. مُفْرَعًا عَلَيكِ

المُجْدُ لِلآبِ وَالابنِ وَالرُّوحِ القُدُسِ

السَّلامُ عَلَيكِ أَيُّها الدَّائِمَةُ البتولِياة. يا حَمامَةً حَمَلَتِ الرَّحِماة. السَّلامُ عَلَيكِ  
يا فِخْرَ جَمِيعِ الأَبْرارِ. وإِكليلِ المُجاهِدِنا. السَّلامُ عَلَيكِ يا زِناةَ إِلهِياةَ لَجَمِيعِ  
الصِّدِّيقِنا. وَخِلاصِنا نَحْنُ المُؤْمِنِنا

الآنَ وَكُلِّ أوانٍ وإِلى دَهرِ الدَّاهِرِنا. آمِنا

أَشْفِقُ أَللَّهُمَّ عَلَى مِراثِنا. وَتَعاضَ الآنَ عَن جَمِيعِ خَطاياانا. وَأَقْبِلْ لَذاكَ.  
أَسْتَعاظُ الِتي حَبَلَتْ بِكَ عَلَى الأَرْضِ بلا زَرْعِ. لَمَّا شَعَتْ فِي رَحْمَتِكَ العَظِماة.  
أَيُّها المَسيحُ. أَنْ تَتَّخِذَ صِوْرَةَ البَشْرِ

**نشيد ختام التسبحة:** فَلْيَرْقُصْ بِالرُّوحِ. كُلُّ أَرْضِيَّ حَامِلًا مِصْبَاحًا. وَتَحْتَفِلِ الطَّبِيعَةُ  
العقليَّة. المجرَّدة عن المادَّة. بِعِيدِ أُمِّ اللَّهِ هَاتِفَةً: السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ النَّقِيَّة.  
الكاملة الغِبْطَة. الدَّائِمَة التَّوَلِيَّة

## القنطاق . باللحن الثامن

نَحْنُ عَيْدِكَ. يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. نَكْتُبُ لِكَ آيَاتِ الْغَلْبَةِ. يَا قَائِدَةَ قَاهِرَةَ. وَنُقَدِّمُ  
الشُّكْرَ لِكَ. وَقَدْ أُنْقِدْنَا مِنَ الشَّدَائِدِ. لَكِنْ بِمَا أَنَّ لِكَ الْعِزَّةَ الَّتِي لَا تُحَارَبُ.  
أَعْتَقِينَا مِنْ أَصْنَافِ الْمَخَاطِرِ. لَكِي نَصْرُخَ إِلَيْكَ: إِفْرَحِي يَا عَرُوسَةً لَا عَرُوسَ لَهَا

Τῆ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια, ὡς λυτρωθεῖσα τῶν  
δεινῶν εὐχαριστήρια, ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου, Θεοτόκε,  
Ἄλλ'ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον, ἐκ παντοίων με  
κινδύνων ἐλευθέρωσον, ἵνα κράζω σοι. Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε

## القسم الثالث من بيوت المدائح

البيت الثالث عشر (الخليقة الجديدة)

إِنَّ الْخَالِقَ بظهوره. أَرَانَا خَلِيقَةً جَدِيدَةً. نَحْنُ الَّذِينَ أَبَدَعَهُمْ. وَذَلِكَ أَنَّهُ نَبَتَ  
مِنْ بَطْنِ بِلَا زَرْعٍ. وَحَفِظَهُ سَالِمًا كَمَا كَانَ. حَتَّى إِذَا عَايَنَّا ذَلِكَ الْعَجَبَ  
نُنَشِّدُ هَاتِفِينَ:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا زَهْرَةَ عَدَمِ الْفَسَادِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا إِكْلِيلَ الْعِقَّةِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ أَوْضَحَتْ رَمَزَ الْقِيَامَةِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ أَظْهَرَتْ

سِيرَةَ الْمَلَائِكَةِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا شَجْرَةَ لَذِيذَةِ الثَّمَرِ يَتَعَدَّى مِنْهَا الْمُؤْمِنُونَ. السَّلَامُ عَلَيْكَ

يَا غَرْسَةَ ظَلِيلَةٍ يَسْتَنْظِلُ بِهَا كَثِيرُونَ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ حَمَلْتَ لِلضَّالِّينَ هَادِيًا. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَنْ وُلِدْتَ  
لِلْمَاسُورِينَ فَادِيًا

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُسْتَعِظَفَةَ الدِّيَانِ الْعَادِلِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُسَامِحَةَ الْخَطَاةِ الْكَثِيرِينَ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُلَّةَ دَالَّةٍ لِلْعُرَاةِ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَنَانًا يَفُوقُ كُلَّ حَبِّ  
إِفْرَحِي يَا عَرُوسَةً لَا عَرُوسَ لَهَا

خاورε, Νύμφη άνύμφευτε إفرحي يا عروسة لا عروس لها

#### البيت الرابع عشر (الولادة الغريبة)

إِذْ قَدْ رَأَيْنَا وِلَادَةً غَرِيبَةً. فَلنَتَعَرَّبُ عَنِ الْعَالَمِ. وَنَنْقُلُ عَقْلَنَا إِلَى السَّمَاءِ.  
فَإِنَّ الْإِلَهَةَ الْعَلِيَّ لِأَجْلِ ذَلِكَ عَيْنِهِ. ظَهَرَ عَلَى الْأَرْضِ إِنْسَانًا وَضِيعًا. إِذْ رَامَ أَنْ  
يَجْذِبَ إِلَى الْعَلَاءِ. الْهَاتِفِينَ إِلَيْهِ: هَلِّلُويَا

Αλληλοῦια

الخورس: هَلِّلُويَا

#### البيت الخامس عشر (العدراء مسكن الله)

إِنَّ الْكَلِمَةَ غَيْرَ الْمَحْصُورِ. كَانَ بِجُمْلَتِهِ مَعَ الْأَرْضِيِّينَ. وَلَمْ يَغِبِ الْبَتَّةَ عَنِ  
السَّمَاءِيِّينَ. إِذْ قَدْ صَارَ تَنَازُلٌ إِلَهِيٌّ لَا أُنْتَقَالُ مَكَانِيَّ. وَصَارَتِ الْوِلَادَةُ مِنْ بَتُولٍ  
أَسْتَوَى عَلَيْهَا رُوحُ اللَّهِ. فَكَانَتْ تَسْمَعُ هَذِهِ التَّقَارِيظَ:

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَسْكِنَ اللَّهِ الَّذِي لَا يَحْوِيهِ مَكَانٌ. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بَابَ

السِّرِّ الْجَلِيلِ

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا نَبَأَ لَغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ مَلْتَبَسًا. السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَحْرًا لِلْمُؤْمِنِينَ

لَا أَلْتَبَسَ فِيهِ

السلام عليك يا مركبةً فُدسيَّةً للركابِ على الشيروبيم. السلام عليك يا  
مَسْكِنًا فَحَمًا جَدًّا للجالسِ على السِّيرافيم

السلام عليك يا مَنْ وَقَفَتْ فِي ذَاتِهَا بَيْنَ ضِدِّينَ. السلام عليك يا مَنْ  
قَرَنْتَ بَيْنَ الْبَتُولِيَّةِ وَالنِّفَاسِ

السلام عليك يا مَنْ بِهَا أَحَلَّتِ الْمَعْصِيَةَ. السلام عليك يا مَنْ بِهَا فَتَحَ الْفِرْدَوْسَ  
السلام عليك يا مُفْتَاخَ مَلَكُوتِ الْمَسِيحِ. السلام عليك يا رَجَاءَ الْخَيْرَاتِ الْأَبَدِيَّةِ  
إِفْرَحِي يَا عَرُوسَةً لَا عَرُوسَ لَهَا

Χαίρε, Νύμφη ἀνύμφευτε      إفرحي يا عروسَةً لا عروسَ لها

#### البيت السادس عشر (الملائكة وسر التجسد)

إِنَّ طَبِيعَةَ الْمَلَائِكَةِ كَلَّهَا. قَدْ ذَهَلَتْ مِنْ حَدَثِ تَأْتُسِكَ الْعَظِيمِ. إِذْ كَانَتْ  
تُعَايِنُ الَّذِي لَا يُدْنِي مِنْهُ لِكُونِهِ إِلَهًا. إِنْسَانًا يَدْنُو إِلَيْهِ الْجَمِيعِ. فَيَتَرَدَّدُ مَعَنَا  
وَيَسْمَعُ مِنَ الْكَلِّ هُتَافَ: هَلِّلُوبَا

Ἀλληλοῦα

الخورس: هَلِّلُوبَا

#### البيت السابع عشر (حكمة الله في سر البتول)

إِنَّا نَرَى الْخُطْبَاءَ الْمَفْوْهِينَ. يُصْبِحُونَ بِشَأْنِكَ. يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. كَالْأَسْمَاكِ الْبُكْمِ.  
إِذْ يَحَارُونَ أَنْ يُفَسِّرُوا كَيْفَ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَلِدِي وَتَلْبِثِي عِذْرَاءً. وَأَمَّا نَحْنُ فَنَعَجَبُ  
مِنَ السِّرِّ وَنَهْتَفُ بِإِيْمَانٍ:

السلام عليك يا إِنَاءَ حِكْمَةِ اللَّهِ. السلام عليك يا خِزَانَةَ عِنَايَتِهِ

السلام عليك يا مَنْ تُظهِرُ الْحُكْمَاءَ بِلَا حِكْمَةٍ. السلام عليك يا مَنْ تُعَجِّزُ  
الْبُلْغَاءَ عَنِ النُّطْقِ

السلام عليك لأنك حمّقت مَهْرَةَ المُباحِثين. السلام عليك لأنّ مؤلّفي  
الأساطير قد حُقروا بكِ

السلام عليك يا مَنْ تُقَطِّعُ أَشْرَاكَ الأَثْنائِيِّين. السلام عليك يا من تملأ  
شباك الصيادين

السلام عليك يا مَنْ تَنْتَشِلُ من وَهْدَةِ الجُهالَةِ. السلام عليك يا من تُنِيرُ  
كثيرين بالمعرفة

السلام عليك يا سَفِينَةً لِلذَّيْنِ يرومونَ خلاصًا. السلام عليك يا ميناءَ  
المبحرين في الحياة

إفرحي يا عروسةً لا عروسَ لها

Χαίρε, Νύμφη ανύμφευτε إفرحي يا عروسةً لا عروسَ لها

البیت الثامن عشر (تأدس الإله وتآله الإنسان)

إِنَّ مُدَبِّرَ الكُلِّ. لَمَّا شاءَ أَنْ يُخَلِّصَ العالَمَ. وِافاهُ من تِلْقاءِ نَفْسِهِ. ومع  
أنَّهُ راعينا من حيثُ هو إِلَهٌ. فقد ظَهَرَ لِأَجْلِنا إنسانًا مِثْلنا. وإذْ دَعَا الإنسانَ  
شبيهاً به. فهو يَسْمَعُ كِإِلَهٍ. هُتاف: هَلِّلُويا

Αλληλοῦια

الخورس: هَلِّلُويا

**القنّداق. باللعن الثامن**

نَحْنُ عبيدك. يا والدةَ الإله. نَكْتُبُ لكِ آياتِ العَلْبَةِ. يا قائدةَ قاهرة. ونُقَدِّمُ  
الشُّكْرَ لكِ. وقد أنقذنا من الشدائد. لكنْ بما أَنَّ لكِ العِزَّةَ التي لا تُحارَبُ.  
أعتيقينا من أصنافِ المخاطرِ. لكي نَصْرُحَ إِلَيْكِ: إفرحي يا عروسةً لا عروسَ لها

**القارئ والشعب (ينحنون ثلاثاً قائلين):** قدّوسُ الله. قدّوسُ القويّ. قدّوسُ الذي لا يموتُ. أرحمنا (ثلاثاً)

المجدُ للآبِ والابنِ والرُّوحِ القُدُسِ

الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

أيُّها الثالوثُ القدّوسُ أرحمنا. يا ربُّ اغْفِرْ خَطايانا. يا سيِّدُ تَجَاوَزْ عَن آثامِنا. يا قدّوسُ أَفتَقِدنا وأشفِ أسقامِنا. مِنْ أَجْلِ أَسْمِكَ  
يا رَبُّ أرحم (ثلاثاً)

المجدُ للآبِ والابنِ والرُّوحِ القُدُسِ

الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين

أبانا الذي في السَّمَاوَاتِ. لِيَتَقَدَّسَ أَسْمُكَ. لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ. لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ  
كما في السَّماءِ كَذَلِكَ على الأَرْضِ. أَعْطِنَا حُبْرَنا كَفَافَ يَوْمِنا. وأغْفِرْ لنا خَطايانا.  
كما نَغْفِرُ نَحْنُ لِمَنْ أَسَاءَ إلينا. ولا تُدخِلنا في التَّجَارِبِ. لَكِن نَحْنُ مِنَ الشَّرِّيرِ  
**الكاهن:** لأنَّ لَكَ المُلْكُ والقُدْرَةَ والمجد. أيُّها الآبُ والابنُ والرُّوحُ القُدُسُ.  
الآنَ وكلَّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

**الخورس:** آمين

### القنّداق

أيُّها الرَّبُّ البارئُ الخليقة. إِنَّ المَسكونَةَ تُقَدِّمُ لَكَ كَبَواكِرِ الطَّيِّبَةِ. الشُّهداءِ  
اللابِسِيِّ اللهُ. فبتَضَرُّعاتِهِمْ أَحفظْ كَنيسَتَكَ في سَلامٍ دائِمٍ. مِنْ أَجْلِ والدَةِ الإلهِ.  
يا جزيلاً الرحمة

يا رَبُّ أرحم (٤٠ مرة)

**المتقدم:** يا مَنْ هو في كُلِّ وقتٍ وكُلِّ ساعة. في السَّماءِ وعلى الأرض. مسجودٌ له وممجدٌ

المسيحُ الإلهُ الطويلُ الأناة. الكثيرُ الرَّحمة. الجزيلُ التحنُّن  
المحبُّ الصِّدِّيقينَ والرَّاحِمُ الخطاة. والدَّاعيُ الكلَّ إلى الخلاصِ بمَوْعِدِ الخيراتِ المُنتظرة  
أنتَ يا ربُّ تقبَّلْ مِنَّا نحنُ أيضاً في هذهِ السَّاعةِ طَلِبَاتِنَا  
ووجِّهْ حياتنا إلى وصاياك  
قَدِّسْ نفوسنا. نَقِّ أجسادنا. قَوِّمِ أفكارنا. طَهِّرْ نياتنا  
نَجِّنَا مِنْ كُلِّ ضَيْقٍ وَشَرٍّ وَوَجَعٍ  
حَصِّنَا بِمَلَائِكَتِكَ القَدَّيسِينَ. حتى إذا كُنَّا بمُعسكرِهِم مَحفوظِينَ ومُرشدين.  
نبلِّغْ إلى وَحدةِ الإيمان. وإلى معرفةِ مجدِكَ غيرِ المُدرَكِ  
فإنَّكَ مباركٌ إلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ  
**القارئ:** آمين. يا ربُّ أرحمِ (ثلاثاً)

المجدُ للآبِ والابنِ والرُّوحِ القُدُّسِ  
الآنَ وكُلِّ أوانٍ وإلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ. آمين  
يا مَنْ هي أكرمُ مِنَ السِّيروبيم. وأمجدُ بلا قياسٍ مِنَ السِّيرافيم. يا مَنْ  
وَلَدَتِ اللهُ الكَلِمَةَ. وَلَبِثَتْ بَتولاً. إِنَّكَ حَقًّا والِدَةُ الإلهِ. إِيَّاكَ نُعَظِّمُ  
بِاسْمِ الرَّبِّ. بارِكْ يا أب

**الكاهن:** لِيَبْرَأَفِ اللهُ بنا وَيُبَارِكنا. لِيُضَيِّقَ بوجهه علينا وَيَرَحِّمنا

وإن لم يكن كاهن نقول: بِصَلواتِ آبائنا القديسين. أَيُّها الربُّ يسوعُ المسيحُ إلهنا.  
أرحمنا. آمين

## صلاة لوالدة الإله الفاتحة القداسة لبولس المتوحد الذي من دير «الحسنة»

أيتها السيدة عروسُ الله. العذراءُ النقيَّةُ الطاهرة. التي لا عيبَ فيها ولا دنسَ  
ولا فسادَ

يا مَنْ بولادتها العجيبةِ وحدتِ اللهُ الكلمةَ والبشرَ. وربطتِ بالسَّماويَّاتِ  
طبيعةَ جنسنا المُقصاة

يا مَنْ هي وحدها رجاءُ اليائسين. ومَعونةُ المُحاربين. ونصيرةٌ مُستعدَّةٌ  
للمسارعين إليها. وملجأٌ لجميعِ المسيحيين

لا تردِّدني أنا الخاطيءَ بالأفكارِ والأقوالِ والأفعالِ. المُستعبدَ للأهواءِ  
بل بما أنكِ أُمُّ اللهُ المحبِّ البشرِ. تحنِّي بعطفِ عليَّ أنا الخاطيءَ والابنَ  
الشاطرِ. وأقبلِي تضرُّعَ شَفَيِّ القَدْرَتينِ

وبدالتكِ الوالديَّةِ أبتَهلي إلى أبنكِ سيِّدنا وربِّنا. أن يفتحَ لي أيضاً أحشاءَ  
صلاحي العطوفة. ويتجاوزَ عن زلاَّتي التي لا تُحصى. ويردِّدني إلى التَّوبة. ويُظهرني  
عاملاً أميناً بوصاياهِ

وبما أنكِ رحيمةٌ شفيقةٌ مُحبَّةٌ الخيرِ. كوني دوماً بجانبِي

ففي هذا العُمُرِ الحاضرِ. كوني معي كَشفيعةٍ ومُعينةٍ حارة. تصدُّ هجماتِ  
أعدائي وتهديني إلى الخلاصِ

وفي حين وفاتي كوني معي. لتُحدِقي بِنَفْسِي الشَّقِيَّة. وتُقْصِي عنها مَنَاطِرَ  
الشَّيَاطِينِ الأَشْرَارِ المُظْلِمَةِ

وفي يَوْمِ الدِّينونةِ الرَّهيبِ كوني معي. لتُنقِذيني مِنَ العِقَابِ الأَبديِّ. وتَجْعَليني  
وارثًا لِمَجْدِ أبْنِكَ وإِلَهِنَا المُعْجِزِ البَيَانِ. الَّذِي أَرَجُو الفَوْزَ بِهِ بِوَسَاطَتِكَ وَنُصْرَتِكَ.  
يا والدَةَ الإِلهِ الفَائِقةِ القُدَاسَةِ سَيِّدَتِي

بِنِعْمَةِ أبْنِكَ الوَاحِدِ. رَبَّنَا وإِلَهِنَا وَمُخْلِصِنَا يَسوعَ المَسيحِ وَمُحِبِّهِ لِلبَشَرِ.  
الَّذِي لَهُ يَنبَغِي كُلُّ مَجْدٍ وإِكْرَامٍ وَسُجُودٍ. ولأَيِّهِ الأَزَلِيُّ وَرُوحِهِ القُدُّوسِ الصَّالِحِ  
والمُحْيِي. الآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وإِلى دَهْرِ الدَّاهِرِينَ

الجماعة: آمين

## صلاة أخرى لسيدنا يسوع المسيح لأنطيوخوس الراهب الهنديكي

وَأَعِظْنَا أَيُّهَا السَيِّدُ. نَحْنُ المُنْطَلِقِينَ إِلى التَّوْمِ. رَاحَةَ الجِسمِ وَالتَّنَفُّسِ  
وَأَحْفَظْنَا مِنَ رُقَادِ الحَظِيئَةِ القَاتِمِ. وَمِنَ التَّصَوُّراتِ الرَدِيئَةِ  
هَدْيٍ وَثَبَاتِ الأَهْوَاءِ. أَطْفِئِ سِهَامَ الشَّرِّيرِ المَلْتَهَبَةِ. المُصَوَّبَةِ إِليْنَا بِغِشٍّ  
إِقْمَعْ ثَوَراتِ جَسَدِنَا. وَأَرْقِدْ فِينَا كُلَّ عَاطِفَةٍ أَرْضِيَّةٍ وَمادِيَّةٍ  
وَهَبْ لَنَا اللَّهُمَّ عَقْلاً سَاهِراً. وَفِكْراً حَكِيماً. وَقَلْباً قَنوعاً. وَنومًا خَفِيفًا مُعْتَمِّقًا  
مِنَ كُلِّ خَيَالِ شَيْطَانِيّ

وَأَنهَضْنَا فِي وَقْتِ الصَّلَاةِ. مُوطَّئِينَ فِي وَصَايَاكَ. وَذَاكِرِينَ أَحْكامَكَ عَلى الدَّوامِ  
أَنعمْ عَلينا بِأَنَّ نُشيدَ اللَّيْلِ كُلَّهُ بِمَجْدِكَ

لِنُسَبِّحَ وَنُبَارِكَ وَنُمَجِّدَ أَسْمَكَ الْجَدِيرَ بِكُلِّ كَرَامَةٍ. وَالْعَظِيمَ الْجَلَالَ. أَيُّهَا  
الْأَبُ وَالابْنُ وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ. الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ وَإِلَى ذَهْرِ الدَّاهِرِينَ  
الجماعة: آمين

أَيُّهَا الْفَائِزَةُ الْمَجْدِ الدَّائِمَةُ الْبَتُولِيَّةُ. وَالِدَةُ الْإِلَهِ الْمُبَارَكَةِ. قَدِّمِي صَلَاتَنَا إِلَى  
أَبْنِكَ وَإِلَيْنَا. وَأَسْأَلِيهِ أَنْ يُخَلِّصَ بَوَاسِطَتِكَ نَفُوسَنَا

### صلاة للثالث القدوس

للقديس يوانيكوس (+ ٨٤٦)

الْأَبُ رَجَائِي. وَالابْنُ مَلَجَائِي. وَالرُّوحُ الْقُدُّوسُ وَقَائِي. أَيُّهَا الثَّلَاثُ الْقُدُّوسُ  
المجد لك

فِيكَ وَضَعْتُ كُلَّ رَجَائِي. يَا أُمَّ اللَّهِ. فَاحْفَظِيَنِي تَحْتَ كَنَفِكَ

### الحل الصغير

الكاهن: المجد لك. أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ رَجَاؤُنَا. المجد لك

لِيَرَحْمَنَا الْمَسِيحُ إِلَهَنَا الْحَقِيقِيَّ. وَيُخَلِّصَنَا بِشَفَاعَةِ أُمِّهِ الْكَامِلَةِ الطَّهَارَةِ.  
وَالْقَدِيسِينَ الْمَجِيدِينَ الرُّسُلِ الْجَدِيرِينَ بِكُلِّ مَدِيحٍ. وَجَمِيعِ الْقَدِيسِينَ. بِمَا أَنَّهُ  
صَالِحٌ وَمَحَبُّ لِلبَشَرِ

### الاستغفار

المتقدم: بَارِكُوا أَيُّهَا الْآبَاءُ وَالْإِخْوَةُ الْقَدِيسُونَ وَسَامِحُونِي أَنَا الْخَاطِئُ

الجماعة: غَفَرَ اللَّهُ لَكَ أَيُّهَا الْأَبُ الْقَدِيسُ

**الكاهن:** لِنُصَلِّ لِأَجْلِ سَلامِ العَالمِ

**الجماعة:** يا رَبُّ أَرْحَمِ (وهكذا على كلِّ طلبة)

**الكاهن:** لِأَجْلِ حُكَّامِنَا (أو ملوكنا) الأتقياءِ العائشينَ في حمى الله. ومُساعدِهم  
وجنودهم. ولِأَجْلِ مُؤازرتهم في كلِّ عملٍ صالحٍ

لِأَجْلِ أبنائنا ورئيسِ كهنتنا (فلان) الموقر. وكلِّ إِخوتنا بالمسيح

(وفي الأديار، يضاف): لِأَجْلِ أبنائنا ورئيسنا (فلان). وكلِّ إِخوتنا بالمسيح

لِأَجْلِ الغائبينَ من آبائنا وإخوتنا

لِأَجْلِ مَنْ يَرَحْمُنَا ويخُدُّمُنَا

لِأَجْلِ مُبغِضينا ومُحِبِّينا

لِأَجْلِ الذينَ أوصونا نحنُ غيرَ المستحقينَ أَنْ نُصَلِّيَ لِأَجْلِهِم

لِأَجْلِ نِجاةِ الأَسرى

لِأَجْلِ المُسافرينَ في البَحْرِ والِبَرِّ والجَوِّ

لِأَجْلِ الذينَ أقعدتْهُمُ الأَسقام

لِنُصَلِّ لِأَجْلِ وَفرةِ غِلالِ الأرضِ

ولِأَجْلِ كلِّ نفسٍ مَسِيحِيَّةٍ مُحتاجةٍ إلى رَحمةِ اللهِ ومَعونَتِهِ

ولِأَجْلِ والِدينا ومُعَلِّمينا. وجميعِ الأرثوذكسيينَ المُنتقلينَ قبلنا. من آبائنا

وإخوتنا الراقدين. ههنا وفي كلِّ مكانٍ

فلنقل أَيضًا لأجلِ أَنْفُسِنَا

**الجماعة:** يا رَبُّ أَرْحَمَ. يا رَبُّ أَرْحَمَ. يا رَبُّ أَرْحَمَ

**نشيد تقبيل الإيقونة . باللحن الثالث**

إِنَّ جِبْرَائِيلَ . دَهَشَ مِنْ بَتُولَتِكَ وَسَنَاءِ نِقَاوَتِكَ . فَهَتَفَ إِلَيْكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ :  
أَيُّ مَدِيحٍ لَائِقٍ أَقَدِّمُ لَكَ . وَبِمَ أُسَمِّيكِ ؟ إِنِّي حَائِزٌ ذَاهِلٌ . فَلذَلِكَ كَمَا أُمِرْتُ  
أَهْتَفُ إِلَيْكَ : السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَمْتَلئةً نِعْمَةً

**الكاهن:** بصلواتِ آبائنا القديسين . أَيُّهَا الرَّبُّ يسوعُ المسيحُ إِلهُنَا . أَرْحَمْنَا

**الخورس:** آمين

